



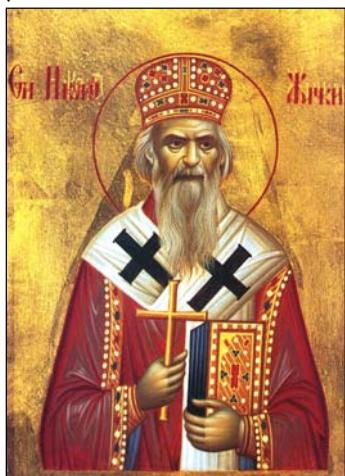
Ἐπὶ τῇ ἐπετείῳ τῆς πεντηκονταετίας ἀπὸ τῆς ἰερᾶς κοιμήσεως τοῦ συγχρόνου Χρυσοστόμου
(+ 5/18.3.1956)

Πόσο μεγάλη καὶ θαυμαστὴ εἶναι ἡ παρουσία τοῦ Θεοῦ!

Ἄγιον Ἐπισκόπου Νικολάου (Βελιμίροβιτς)*

...Καὶ «εἶδεν ὁ Ἰησοῦς τὸν Ναθαναὴλ ἐρχόμενον πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει περὶ αὐτοῦ· ἵδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι» (Ιωάν. α' 48).

Τί μεγάλος ἔπαινος! Καί, ἐπὶ πλέον, ἀπὸ ποίου τὰ χεῖλη! Ὁμως, τί σημαίνει «ἀληθῶς Ἰσραηλίτης, ἐν ᾧ δόλος οὐκ ἔστι»; Σημαίνει: ἔνας ἄνθρωπος πλήρης μὲ τὸ ἀντίθετο τοῦ δόλου - μὲ τὸν Θεό: μὲ σκέψεις περὶ Θεοῦ, μὲ λαχτάρα γιὰ τὸν Θεό, μὲ ἀναζήτησι τοῦ Θεοῦ, μὲ προσμονὴ τοῦ Θεοῦ, μὲ ἐλπίδα στὸν Θεό. Εἶναι ἔνας ἄνθρωπος, ὁ ὅποιος παραδόθηκε στὸν ἔνα Κύριο καὶ Κυβερνήτη - στὸν Θεό, καὶ δὲν θὰ γνωρίσῃ κανένα ἄλλον· ἔνας ἄνθρωπος, στὸν ὃποιον ἡ ἀρχὴ τῆς πονηρίας δὲν βρῆκε τρόπο νὰ οιξώσῃ. Ἀλλὰ αὐτὴ ἡ παραδοχὴ ἀπὸ τὸν Χριστὸ τοῦ Ναθαναὴλ ὡς ἀληθινοῦ Ἰσραηλίτου εἶναι ἐπίσης, ταυτόχρονα, παραδοχὴ τοῦ τραγικοῦ γεγονότος, ὅτι ἀπέμειναν ὄλιγοι ἀληθινοὶ Ἰσραηλῖται.



Ἐξ αἰτίας αὐτοῦ, ὁ ἴδιος ὁ Κύριος ἔκραξε μὲ χαρά: «ἴδε ἀληθῶς Ἰσραηλίτης!» Ἐδῶ εἶναι ἔνας ἀληθινὸς ἄνθρωπος ἀνάμεσα στοὺς ψεύτικους ἀνθρώπους! Ἐδῶ εἶναι ἔνας, ὁ ὅποιος δὲν εἶναι μόνον Ἰσραηλίτης κατ' ὄνομα, ἀλλὰ μέχρι βάθους! Ἄν καὶ ὁ Κύριος μποροῦσε ἀπὸ μακρού νὰ γνωρίζῃ τὶς ἀμφισβολίες περὶ Αὐτοῦ, τὶς ὅποιες ὁ Ναθαναὴλ ἐξέφρασε στὸν Φίλιππο, ἐν τούτοις ἐπαίνει τὸν Ναθαναὴλ ὡς ἀληθινὸν καὶ ὀδολο Ἰσραηλίτη. Μήπως τὸν ἐπαίνεσε γιὰ νὰ τὸν τραβήξῃ στὸν Ἐαυτό Του; Ὁχι, διότι αὐτὸς ὁ ὅποιος διέπει τὴν καρδιά, δὲν ὑπολογίζει τοὺς λόγους ἀλλὰ τὴν καρδιά. Ἐμεῖς δὲν δυνάμεθα μὲ κανένα τρόπο νὰ ἴδοῦμε, οὕτε νὰ γνωίσουμε τὶς σελίδες τοῦ Εὐαγγελίου καὶ νὰ ἀναγνώσουμε, ὅτι ὁ Ναθαναὴλ ἥταν ἔνας ἄνθρωπος χωρὶς δόλο, ὅμως ὁ Κύριος εἶδε μέσα στὴν καρδιά του καὶ τὸ διάβασε ἐκεῖ. Οἱ ἄλλοι Ἀπόστολοι,

οι όποιοι ήσαν συγκεντρωμένοι γύρω από τὸν Χριστό, μπορεῖ νὰ ἔξεπλάγησαν απὸ αὐτοὺς τοὺς ἐπαινετικοὺς λόγους ποὺ ὁ Χριστὸς εἶπε, ἀλλὰ ὁ Χριστὸς ἀφησε τὸν χρόνο νὰ ἀποκαλύψῃ στοὺς Ἀποστόλους τὴν ἀλήθεια τοῦ ἐπαίνου Του.

Καὶ ὁ ἕιδος ὁ Ναθαναὴλ ἔξεπλάγη ἀπὸ αὐτὸ τὸν ἀπροσδόκητο ἐπαινο: «Λέγει αὐτῷ Ναθαναὴλ· πόθεν με γινώσκεις; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπε αὐτῷ· πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὅντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἰδόν σε» (στ. 49). Κοιτᾶξτε πῶς ὁ Ναθαναὴλ ἀποδεικνύεται ἀμέσως ὅτι εἶναι ἔνας ἀνθρωπος χωρὶς δόλο. Ὁ δολερὸς ἀνθρωπος εἶναι ἀπασχολημένος μὲ τὸν ἑαυτό του καὶ δὲν λαμβάνει ὑπ’ ὄψιν του τοὺς ἄλλους. Στὸν δολερὸν ἀνθρωπο ὁ ἐπαινος καὶ ἡ κολακία εἶναι γλυκά. Ἐν ὁ Ναθαναὴλ ἦταν ἀνθρωπος δολερὸς θὰ ξαλιζόταν ἀπὸ τὸν ἐπαινο τοῦ Χριστοῦ καὶ θὰ ἀρχίζε νὰ Τὸν ἐπαινῇ, ἡ ἀπὸ πλασματικὴ ταπείνωσι νὰ ἀρνήται τὸν ἐπαινο. «Ομως ὁ Ναθαναὴλ ἐνδιαφερόταν περισσότερο γιὰ τὸν Χριστὸ παρὰ γιὰ τὸν ἑαυτό του. Καὶ ἔτσι, οὕτε ἀποδεχόμενος οὕτε ἀπορρίπτων τὸν ἐπαινο, ὁ Ναθαναὴλ ἔθεσε μία ἀνοικτὴ ἐρώτησι, μὲ σκοπὸ νὰ ἀποκαλύψῃ τὴν ἀλήθεια γιὰ τὸν Χριστό: «πόθεν με γινώσκεις;». Συναντώμεθα γιὰ πρώτη φορὰ στὴν ζωὴ μας. Ἐν μὲ καλούσεσ μὲ τὸ ὄνομά μου θὰ μοῦ ἐδημιουργεῖτο ὀλιγότερη ἔκπληξη, διότι ἔνα ὄνομα μπορεῖ κάπως πιὸ εὔκολα νὰ γνωρισθῇ καὶ νὰ χρησιμοποιηθῇ ἀλλὰ μὲ καταπλήσσει ὅτι τόσο γρήγορα γνωρίζεις τὸ ὄνομα τῆς καρδιᾶς μου καὶ τῆς συνειδήσεως - κάτι τὸ ὅποιο εἶναι καλοκαρυμμένο ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους, καὶ τὸ ὅποιο ὁ ἀνθρωπος μόλις ποὺ τὸ ἀποκαλύπτει μὲ μεγάλη ἐπιφύλαξι στοὺς στενοὺς φίλους του. «Πόθεν με γινώσκεις?».

Ο Κύριος τοῦ ἀπήγνησε ἀποκαλύπτοντας ἔνα δεύτερο, ἔξωτερικὸ καὶ ὁρατό, μυστήριο: «πρὸ τοῦ σε Φίλιππον φωνῆσαι, ὅντα ὑπὸ τὴν συκῆν εἰδόν σε». Αὐτὸς ποὺ γνωρίζει τὰ μυστικὰ τῆς καρδιᾶς, δύναται εὔκολα νὰ γνωρίζῃ καὶ τὰ τοῦ σώματος. Καὶ αὐτὸς ποὺ βλέπει τὴν κίνησι τῶν σκέψεων καὶ ἀκούει τοὺς μυστηριώδεις ψιθύρους τους ἐντὸς τοῦ ἀνθρώπου, θὰ βλέπῃ ἀκόμη πιὸ εὔκολα τὴν κίνησι τοῦ σώματος καὶ θὰ ἀκούῃ τοὺς λόγους τοὺς ἔξερχομένους ἀπὸ τὰ χεῖλη τοῦ ἀνθρώπου. Πρὸν νὰ πλησιάσῃ ὁ Φίλιππος τὸν Ναθαναὴλ, ὁ Κύριος τὸν εἶδε νὰ κάθεται κάτω ἀπὸ μία συκῆ καὶ πρὸν ὁ Φίλιππος νὰ ἀποφασίσῃ καὶ νὰ ξεκινήσῃ γιὰ τὸν Ναθαναὴλ, ὁ Κύριος τὸν εἶδε καὶ γνώρισε τὴν καρδιά του. Διὰ τῆς Προνοίας Του, ὁ Φίλιππος πῆγε στὸν Ναθαναὴλ καὶ τὸν ἐκάλεσε νὰ ἔλθῃ καὶ νὰ ἴδῃ.

Πῶς μπορεῖ ὁ ἀνθρωπος νὰ κρυφθῇ ἀπὸ τὸ βλέμμα τοῦ Θεοῦ; Ὑπάρχει κάποιος τρόπος ὥστε νὰ δύναται νὰ κρυφθῇ ἀπὸ τὴν μεγάλη καὶ φοβερὰ παρουσία Του; Ἀναλογιζόμενος αὐτὴ τὴν μεγάλη καὶ φοβερὰ παρουσία, ὁ Ψαλμωδὸς στρέφεται στὸν Παντογνώστη Θεὸ καὶ τοῦ λέγει: «Σὺ ἔγνως τὴν καθέδραν μου καὶ τὴν ἔγερσίν μου, σὺ συνῆκας τοὺς διαλογισμούς μου ἀπὸ μακρόθεν... ὅτι οὐκ ἔστι δόλος ἐν γλώσσῃ μου. Ἰδού, Κύριε, σὺ ἔγνως πάντα,

τὰ ἔσχατα καὶ τὰ ἀρχαῖα· σὺ ἐπλασάς με καὶ ἔθηκας ἐπ' ἑμὲ τὴν χεῖρά σου... ποῦ πορευθῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός σου καὶ ἀπὸ τοῦ προσώπου σου ποῦ φύγω;» (Ψαλμ. ὅλή 2, 4, 5, 7).

Ο Χριστὸς εἶναι τὸ θαῦμα τῆς ἰστορίας στὴν γῆ αὐτή, ὥχι μόνον γιὰ τὰ θαύματα ποὺ ἔκανε καὶ γιὰ τὴν Ἀνάστασί Του, ἀλλὰ ὥχι λιγότερο ἐξ αἰτίας τῆς παν-εναγκαλιζούσης παρουσίας τοῦ πνεύματός Του καὶ τῆς γνώσεως Του. Ὡταν στὴν γῆ, καὶ ταυτόχρονα ἦταν στὸν οὐρανό. "Ἐδλεπε τοὺς ἀνθρώπους, καὶ ταυτόχρονα εἶδε τὸν σατανᾶ νὰ πίπτῃ ἀπὸ τὸν οὐρανό. "Οταν συναντοῦσε ἀνθρώπους, μποροῦσε νὰ ἴδῃ τὸ παρελθόν τους καὶ τὸ μέλλον τους. Διάβαζε τὶς σκέψεις τῶν ἀνθρώπων σὰν ἀπὸ ἀνοικτὸ διδλίο. Ἐν τῷ μέσῳ τοῦ δοξασμοῦ καὶ τοῦ ἐπαίνου Του ἀπὸ τοὺς ἀνθρώπους, ὡμίλησε στοὺς μαθητάς Του γιὰ τὸ Πάθος Του ἐν τῷ μέσῳ τοῦ Πάθους Του, ὡμίλησε γιὰ τὴν ἐπερχομένη Του νίκη καὶ δόξα. Παρατηρώντας τὸν μαρμάρινο Ναὸ στὴν Ἱερουσαλήμ, εἶδε τὴν καταστροφή του. Συνωμίλησε μὲ τὸν Μωυσῆ καὶ τὸν Ἡλία ὅπως μὲ τοὺς ζωντανοὺς συγχρόνους Του. Ζῶντας στοὺς περιορισμοὺς τοῦ σώματος, εἶδε ὅλα ὅσα ἔγιναν στοὺς οὐρανούς, καὶ ἀκουσε τὴν συζήτησι μεταξὺ τοῦ ἀμαρτωλοῦ πλουσίου στὴν κόλασι μὲ τὸν Ἀρδαάμ στὸν Παράδεισο. Εἶδε ἀπὸ μακρὺ ποῦ ἦταν δεμένα ὁ ὄνος μὲ τὸ πουλάρι του καὶ ἔστειλε τοὺς μαθητάς Του νὰ Τοῦ τὰ φέρουν. Εἶδε ἀπὸ μακρὺ τὸν ἀνθρωπὸ στὴν πόλι «κεράμιον ὕδατος βαστάζοντα», καὶ ἔστειλε τοὺς μαθητάς Του νὰ συναντήσουν αὐτὸ τὸν ἀνθρωπὸ μὲ τὴν ἐντολὴ νὰ προετοιμάσῃ τὸ Πασχάλιο Δεῖπνο γι' Αὔτόν. 'Ο χρόνος δὲν μποροῦσε νὰ τοποθετήσῃ κάποιο πέπλο πρὸ τῆς πνευματικῆς Του ὁράσεως. "Ἐδλεπε ὅλα ὅσα γίνονταν καὶ ἐπρόκειτο νὰ γίνονται, σὰν νὰ συνέδαιναν ἐνώπιον τῶν ὄφθαλμῶν Του. 'Ο χῶρος δὲν εἶχε σημασία γι' Αὔτόν. "Ο, τιδήποτε συνέδαινε, ὁπουδήποτε στὸν κόσμο, τὸ ἔδλεπε σὰν νὰ γινόταν ἐνώπιον τῶν σωματικῶν Του ὄφθαλμῶν. "Ο, τιδήποτε γινόταν σὲ ἔναν κλειστὸ χῶρο, ἦταν σὰν νὰ γινόταν σὲ ἔνα ἀνοικτὸ πεδίο. Καὶ ἀκόμη, ὅ, τιδήποτε γινόταν στοὺς πιὸ κλειστοὺς χώρους - στὶς καρδιὲς τῶν ἀνθρώπων - ἀποκαλυπτόταν καὶ ἀνοιγόταν στὸ βλέμμα Του.

Αὐτὴ ἡ παρουσία τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ σὲ ὅλα τὰ μέρη καὶ ἡ παντογνωσία Του ἐξέπληξε τὸν Ναθαναὴλ ὥχι ὀλιγώτερο ἀπὸ ὅτι τὸν Πέτρο ἡ ψαριά στὴν λίμνη καὶ τοὺς ἄλλους μαθητὰς τὸ βάδισμά Του ἐπὶ τοῦ ὕδατος καὶ ἡ κατάπαυσις τοῦ ἀνέμου καὶ τῆς θυέλλης. 'Ο Κύριος, γνωρίζοντας τὶς καρδιὲς τῶν ἀνθρώπων, ἤξερε ποιά ἀπὸ τὶς θεῖες δυνάμεις Του θὰ ἐπιδροῦσε πιὸ ἴσχυρὰ στὸν κάθε μαθητὴ ἔχωριστά. "Αν ὁ Πέτρος ἦταν περισσότερο κατάπληκτος ἀπὸ τὴν δύναμι Του ἐπὶ τῆς φύσεως, ὁ Ναθαναὴλ ἦταν, ὅπως βλέπουμε, περισσότερο κατάπληκτος ἀπὸ τὴν ἀντίληψί Του καὶ ἀπὸ τὴν παντογνωσία Του. Γνωρίζων ὅλα αὐτά, ὁ Κύριος χρησιμοποίησε αὐτὴ τὴν

παντογνωσία γιὰ νὰ ἀσκήσῃ τὴν θεία Του οἰκονομία πρὸς σωτηρίαν τοῦ ἀνθρώπου.

Ἔσως ὁ Φίλιππος νὰ ἥταν ἵκανὸς νὰ τὸ διακρίνῃ αὐτὸ κατ' ἐκεῖνες τὶς πρῶτες ἡμέρες τῆς ἀποστολῆς του, καὶ ὅταν εἶπε στὸν Ναθαναὴλ «ἔχουν καὶ ἔδε!» ἥταν πεπεισμένος, ὅτι ὁ πάνσοφος καὶ παντοδύναμος Κύριος θὰ ἀπεκαλύπτετο στὸν Ναθαναὴλ μὲ τὸν πιὸ κατάλληλο τρόπο στὸ πνεῦμα καὶ τὸν χαρακτῆρα τοῦ Ναθαναὴλ. Εἶχε ἵσως μόνον μιὰ θαμπὴ προαισθησὶ αὐτοῦ, τὸ ὅποιο γνώρισε καθαρὰ ἀργότερα - τῶν ἀναιριθμήτων καὶ θαυμαστῶν μυστηρίων, τὰ ὅποια ἥσαν κρυμμένα στὸ ἀσθενές, ἀνθρώπινο στῆθος τοῦ Ῥαβδί του. Πράγματι, **μυστήρια πλατύτερα ἀπὸ τοὺς οὐρανοὺς καὶ μεγαλύτερα ἀπὸ τὸν χρόνο ἥσαν κρυμμένα στὸ στῆθος τοῦ Θεανθρώπου!** Ἀρά γε, ἀπεκάλυψε καὶ ἔδειξε Χριστὸς ὁ Κύριος ἓνα χιλιοστὸ ἀπὸ αὐτὰ τὰ μυστήρια καὶ τὶς δυνάμεις ποὺ ἐκρύπτοντο ἐντὸς Αὐτοῦ; Βεβαίως, ὄχι. Ἡ συντριπτικὴ πλειοψηφία τῶν μυστηρίων Του ἔχουν παραμείνει κεκαλυμμένα καὶ ἀθέατα, γιὰ νὰ ἀποκαλυφθοῦν καὶ νὰ δειχθοῦν στοὺς Ἅγιους στὴν Οὐράνιο Βασιλείᾳ Του. Ὑπῆρχε τέτοια δύναμι σὲ Αὐτόν, ὥστε δὲν κατέβαλε προσπάθεια προκειμένου νὰ θαυματουργῇ μᾶλλον συγκρατοῦσε τὸν Ἐαυτό Του, ὥστε νὰ μὴ ἐπιτελῇ τόσο πολλά. Εἶπε, ἀπεκάλυψε καὶ ἔκανε τόσα μόνον, ὅσα ἥσαν ἀναγκαῖα γιὰ τὴν σωτηρία μας, χωρὶς πίεσι ἢ ἀναγκασμὸ στὴν θέλησί μας, διὰ τῆς ἐλευθέρας μας ἐκλογῆς καὶ ἐλευθέρας ἀποφάσεως.

“Ομως, ἃς ἰδοῦμε τὸν Ναθαναὴλ, ἔκπληκτο, νὰ ἀπαντᾶ στὸν Κύριο: «ἀπεκρίθη Ναθαναὴλ καὶ λέγει αὐτῷ· ὄσσιν, σὺ εὶς ὁ νὺὸς τοῦ Θεοῦ, σὺ εὶς ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ!» (στ. 50). Αὐτὰ ἐλέχθησαν ἀπὸ τὰ ἴδια ἐκεῖνα χεῖλη, τὰ ὅποια μόλις πρὸ ὄλιγου εἶχαν εἰπεῖ στὸν Φίλιππο: «ἐκ Ναζαρὲτ δύναταί πι ἀγαθὸν εἶναι;» (στ. 47). Τί θαυμαστὴ ἀλλαγὴ! Τί θαυμαστὸ κῦμα χαρᾶς! ”Ω, ἀδελφοί μου, **πόσο μεγάλη καὶ θαυμαστὴ εἶναι ἡ παρουσία τοῦ Θεοῦ!** Δὲν ὑπάρχουν λόγια ποὺ νὰ μποροῦν νὰ ἐκφράσουν τοῦτο, ἡ χέρια ποὺ νὰ μποροῦν νὰ τὸ περιγράψουν, ἀλλὰ ὑπάρχουν καρδιὲς ποὺ μποροῦν νὰ τὸ αἰσθανθοῦν, καὶ αἰσθανόμενες αὐτὸ νὰ χαροῦν ὅπως τὴν πρωΐνη δροσοσταλίδα ποὺ συναντᾶ τὶς ἀκτῖνες τοῦ ἥλιου.

Αὐτὸ τὸ γεγονὸς δὲν εἶναι ἔνας ἀρκετὰ πειστικὸς λόγος γιὰ τὸν Κύριο, ὥστε νὰ ἐνδύσῃ τὸν Ἐαυτό Του μὲ ἀνθρώπινη σάρκα, καὶ νὰ ἐμφανισθῇ ὡς ἔνας ἀδύνατος ἀνθρωπὸς χάριν τῆς σωτηρίας τοῦ ἀνθρώπου; Ποιός θὰ μποροῦσε νὰ ὑποφέρῃ τὴν παρουσία Του ὡσὰν ἐνὸς πυρφόρου Ἀγγέλου; Καὶ ἐπὶ πλέον, ἀν ἐμφανιζόταν ὡς Θεὸς στὴν αἰώνιο δύναμι καὶ δόξα Του, μὴ ἐνδεδυμένος ἡ καλυπτόμενος μὲ τὸ πέπλο τῆς σαρκός, ποιός θὰ μποροῦσε νὰ Τὸν ἴδῃ καὶ νὰ ζήσῃ; Ποιός θὰ εἴχε ἀκούσει τὴν φωνή Του καὶ δὲν θὰ γινόταν στάκτη; Δὲν θὰ μεταβαλόταν ὄλοκληρη ἡ γῆ σὲ σκόνη ἀπὸ τὴν ἐγγύτητα τῆς ἀνάσας Του;

Κοιτᾶξτε τὴν δύναμι τῆς συγκαλυμμένης παρουσίας Του πῶς, σὲ μία

στιγμή, ή καρδιά καὶ οἱ σκέψεις τοῦ ἀνθρώπου ἀλλάζουν! Ποιός θὰ μποροῦσε νὰ φαντασθῇ ὅλιγα μόνον λεπτὰ ἐνωρίτερα ἀπὸ αὐτὴ τὴν συζήτησι μεταξὺ τοῦ Χριστοῦ καὶ τοῦ Ναθαναήλ, ὅτι ὁ τελευταῖος θὰ ὡμολογοῦσε ὅτι αὐτὸς ὁ «νίδος τοῦ Ἰωσῆφ» ἦταν Ῥαβδί, Υἱὸς τοῦ Θεοῦ καὶ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ; Καὶ ἂν ὁ Ναθαναήλ, τὴν στιγμὴ ἐκείνη, ἴσως νὰ εἶχε τὴν σκέψη ὅτι ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ ἦταν ἔνας ἐπίγειος βασιλεύς, ὥστε νὰ εἶναι συνεπής πρὸς τὴν κοινὴ πίστι τῶν καιρῶν του περὶ τοῦ Μεσσίου, αὐτὸς ἦταν γιὰ τὴν ἔναρξη τῆς ὁμολογίας τοῦ Χριστοῦ καὶ τὴν ἀκολούθησι Του περισσότερο ἀπὸ ἀρκετό. Ἐπιπρόσθετα, ὁ Ναθαναήλ Τὸν ἀπεκάλεσε ἐπίσης Υἱὸ τοῦ Θεοῦ, διὰ τοῦ ὅποιου ἐτοποθέτησε τὸ Πρόσωπο τοῦ Χριστοῦ πολὺ ὑψηλότερα ἀπὸ τὴν κοινὴ κατανόησι Του ὡς συνηθισμένου, ἐπιγείου βασιλέως στὸν θρόνο τοῦ Δαΐδ. (...)



(*) Ἀπόσπασμα Ὁμιλίας «Ἡ Μεγάλη Νηστεία - Κυριακὴ Πρώτη: Τὸ Εὐαγγέλιο γιὰ τὴν Παντογνωσίᾳ τοῦ Κυρίου καὶ τὸν Ἀνθρωπὸ δίχως Δόλο». Μετάφρασις ἐκ τοῦ ἀγγλικοῦ (Nikolai Velimirovic, Bishop of Ochrid, *Homilies*, Vol. I, pp. 140-143, Lazarica Press, Birmingham 1996).